

# هری پاتر و مفره اسرارآمیز

نویسنده: جی. کی. رولینگ

مترجم: ویدا اسلمیه



کتابسرای تندیس

## فصل اول

### بدترین روز تولد

اولین بار نبود که در خانه‌ی شماره‌ی چهار پریوت در ایو<sup>۱</sup> سر میز صبحانه دعوا راه می‌افتاد. آقای ورنون دورسلی<sup>۲</sup> در نخستین ساعات صبحگاهی با صدای هوهوی بلندی که از اتاق هری، خواهرزاده‌ی همسرش می‌آمد بیدار شده بود و هنگام خوردن صبحانه با خشم و ناراحتی فریاد می‌زد:

- توی این هفته این سومین باره! اگه نمی‌تونی ساکتش کنی حق نداری این‌جا نگهش داری!

هری<sup>۳</sup> دوباره سعی کرد توضیح بدهد و گفت:

- اون خسته شده. آخه قبلاً آزاد بوده و هر جا می‌خواست پرواز می‌کرده. اگه می‌شد شب‌ها آزادش کنم...

عمو ورنون که ذره‌ای از سفیده‌ی نیمرو از سیل‌های پرپشتش آویزان بود با عصبانیت گفت:

---

1. Privet Drive

2. Vernon Dursley

3. Harry